

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που τροποποιεί το τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

Μετά τη συνεδρίαση της κοινής επιτροπής στις 16-18 Ιουνίου 2003, το τέταρτο πρωτόκολλο ⁽¹⁾, τροποποιείται ως εξής, με ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 2004:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

1. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στις αλιευτικές δραστηριότητες από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

2. Οι ποσοστώσεις του άρθρου 2 της συμφωνίας καθορίζονται κάθε έτος με βάση τα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία. Υπολογίζονται ως το υπόλοιπο των συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων της Γροιλανδίας, αφού αφαιρεθούν οι ποσότητες που εμφανίζονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 7 της συμφωνίας και που προσδιορίζονται στο άρθρο 2, αλλά δεν υπερβαίνουν τις ακόλουθες ποσότητες:

(σε τόνους)

Είδη (τόνοι)	Δυτικό απόθεμα (NAFO 0/1)	Ανατολικό απόθεμα (ICES XIV/V)
Γάδος	pm ⁽¹⁾	
Σεβαστός	0 ⁽²⁾	25 500 ⁽³⁾
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	1 500 ⁽⁴⁾	9 000 ⁽⁵⁾
Γαρίδα	4 000	5 675
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού	200 ⁽⁶⁾	1 000 ⁽⁶⁾
Καπελάνος		⁽⁷⁾
Γρεναδιέρος των βράχων	1 350	2 000
Κάβουρας Αρκτικής	1 000	
Παραεπιπτόντα αλιεύματα	2 000 ⁽⁸⁾	

⁽¹⁾ Σε περίπτωση ανάκτησης του αποθέματος, η Κοινότητα μπορεί να αλιεύσει έως 31 000 τόνους, με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αποζημίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2. Η αλιεία του επιτρέπεται είτε στα ανατολικά είτε στα δυτικά ύδατα.

⁽²⁾ Η Κοινότητα μπορεί να ζητήσει αύξηση της ποσόστωσης, έως το τέλος Νοεμβρίου για το επόμενο έτος, με ανώτατο όριο 5 500 τόνους και με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αποζημίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.

⁽³⁾ Η αλιεία του επιτρέπεται είτε στα ανατολικά είτε στα δυτικά ύδατα και 20 000 τόνοι κατ' ανώτατο όριο μπορεί να αλιευθεί με πελαγική τράτα. Τα αλιεύματα που προέρχονται από τράτες βυθού και από πελαγικές τράτες πρέπει να αναφέρονται χωριστά. Η Κοινότητα μπορεί να ζητήσει αύξηση της ποσόστωσης, έως το τέλος Νοεμβρίου για το επόμενο έτος, με ανώτατο όριο 47 320 τόνους και με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αποζημίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.

⁽⁴⁾ Οι 500 τόνοι επιτρέπεται να αλιευθούν είτε στα βόρεια είτε στα νότια ύδατα σε συνεννόηση με τις αρχές της Γροιλανδίας.

⁽⁵⁾ Ο αριθμός αυτός μπορεί να αναθεωρηθεί με βάση τη συμφωνία για την κατανομή αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ παράκτιων χωρών. Η διαχείριση αυτού του είδους αλιείας θα γίνεται μέσω του περιορισμού του αριθμού των σκαφών που αλιεύουν ταυτόχρονα.

⁽⁶⁾ Εάν τα παρεπιπτόντα αλιεύματα κοινοτικών σκαφών σε ιππόγλωσσα του Ατλαντικού κατά την αλίευση γάδου και σεβαστού με τράτα συνεπάγονται υπέρβαση των κοινοτικών ποσοστώσεων ιππόγλωσσας του Ατλαντικού, οι αρχές της Γροιλανδίας θα προτείνουν λύσεις, ώστε η κοινοτική αλιεία γάδου και σεβαστού να μπορεί να συνεχιστεί έως την εξάντληση των ποσοστώσεων γάδου και σεβαστού.

⁽⁷⁾ 7,7 % του TAC καπελάνου για την περίοδο.

⁽⁸⁾ Αφορά τα συνδυασμένα παρεπιπτόντα αλιεύματα γάδου, γατόπαρου, σελαχιού, ποντικίου και μπρόσμου. Οι ποσότητες παρεπιπτόντων αλιευμάτων γάδου δεν πρέπει να υπερβούν τους 100 τόνους. Η αλιεία του επιτρέπεται είτε στα ανατολικά είτε στα δυτικά ύδατα.

⁽¹⁾ EE L 209 της 2.8.2001, σ. 2.

3. Η ποσόστωση γαρίδας στην ανατολική Γροιλανδία επιτρέπεται να αλιεύεται σε περιοχές δυτικώς της Γροιλανδίας, υπό τον όρο ότι έχουν προβλεφθεί ρυθμίσεις για μεταφορές ποσοστώσεων μεταξύ πλοιοκτητών της Γροιλανδίας και της Κοινότητας από εταιρεία σε εταιρεία. Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας θα αναλάβει να διευκολύνει τις ρυθμίσεις αυτές. Οι μεταφορές ποσοστώσεων μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο έως την ποσότητα των 2 000 τόνων ετησίως σε περιοχές της δυτικής Γροιλανδίας. Η αλιεία των κοινοτικών σκαφών πρέπει να πραγματοποιείται υπό τους ίδιους όρους που καθορίζονται στην άδεια που χορηγείται στον πλοιοκτήτη της Γροιλανδίας.

4. Θα διατεθούν εγκρίσεις για πειραματική αλιεία για δοκιμαστική περίοδο έξι μηνών το πολύ η καθεμία, σύμφωνα με το άρθρο 9 και το παράρτημα V.

5. Όταν τα μέρη συμπεράνουν ότι οι πειραματικές περίοδοι έχουν αποφέρει θετικά αποτελέσματα, η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας θα καταναίμει το 50 % των αλιευτικών δυνατοτήτων για τα νέα είδη στον κοινοτικό στόλο, έως τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου. Τούτο, με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αποζημίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Οι ποσότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 7 της συμφωνίας καθορίζονται στα ακόλουθα επίπεδα ετησίως:

(σε τόνους)

Είδη	Δυτικό απόθεμα (NAFO 0/1)	Ανατολικό απόθεμα (ICES XIV/V)
Γάδος	50 000 ⁽¹⁾	
Σεβαστός	2 500	5 000
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	4 700	4 000
Γαρίδα	25 000	1 500

(¹) Επιτρέπεται η αλιεία του είτε στα δυτικά είτε στα ανατολικά ύδατα.»

3. Το άρθρο 3 καταργείται.

4. Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Τα μέρη προωθούν την διεξαγωγή πειραματικής αλιείας με στόχο, μεταξύ άλλων, βαθύβια είδη, κεφαλόποδα, αχιβάδες και καπελάνο (δυτικό απόθεμα) στα ύδατα της Γροιλανδίας. Για το σκοπό αυτό, διεξάγουν διαβουλεύσεις οποτεδήποτε υποβληθεί σχετική αίτηση από ένα εκ των μερών και καθορίζουν κατά περίπτωση τα αφορώμενα είδη, τους όρους και τις λοιπές παραμέτρους. Τα μέρη θέτουν σε εφαρμογή την πειραματική αλιεία κατά τα οριζόμενα στο παράρτημα V.»

5. Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 11

1. Η χρηματική αποζημίωση που αναφέρεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας καθορίζεται, κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, στο ποσό των 42 820 000 ευρώ ανά έτος το οποίο είναι καταβλητέο κατά την έναρξη κάθε αλιευτικής περιόδου.

2. Το τμήμα της χρηματικής αποζημίωσης που ανέρχεται σε 31 760 679 ευρώ θεωρείται ότι αντιπροσωπεύει το αντιστάθμισμα των αλιευτικών δυνατοτήτων. Το ποσό αυτό αναπροσαρμόζεται κατά τη διάρκεια κάθε αλιευτικής περιόδου, όποτε χορηγούνται στην Κοινότητα συμπληρωματικές ποσοστώσεις, πέραν των ποσοτήτων των ποσοστώσεων που αναφέρονται στον πίνακα του άρθρου 1. Η αναπροσαρμογή υπολογίζεται με βάση τις αγοραίες τιμές των διαφόρων ειδών, για τα οποία χορηγούνται οι συμπληρωματικές ποσοστώσεις.

3. Η Γροιλανδία διαθέτει στην Κοινότητα ποσότητα 20 000 τόνων ισοδυνάμου γάδου, την οποία η Κοινότητα μπορεί να χρησιμοποιήσει για την απόκτηση συμπληρωματικών αλιευτικών δυνατοτήτων. Η αναπροσαρμοσμένη αποζημίωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 μπορεί να αφορά το 50 % κατ' ανώτατο όριο του εν λόγω ισοδυνάμου γάδου.

4. Η διαδικασία που πρέπει να ακολουθείται όσον αφορά την κατανομή συμπληρωματικών αλιευτικών δυνατοτήτων βάσει του άρθρου 8 της συμφωνίας καθορίζεται στο παράρτημα III.

5. Η χρηματική συνεισφορά που προκύπτει από την άμεση πληρωμή των αδειών από τους πλοιοκτήτες θα αφαιρείται από τη συνολική κοινοτική αποζημίωση που προβλέπεται στο άρθρο 11 παράγραφος 1. Τα τέλη έκδοσης αδειών ανά είδος και ανά τόνο που κατανέμονται στα σκάφη καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα VI. Οι τεχνικές λεπτομέρειες εφαρμογής για τη χορήγηση των αδειών αλιείας καθορίζονται με διοικητικό διακανονισμό μεταξύ των μερών.

6. Η Γροιλανδία θέτει σε εφαρμογή δημοσιονομική στήριξη προς τον αλιευτικό τομέα για τα τρία απομένοντα έτη του πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις πολιτικής που έχουν αναληφθεί με την από 12ης Ιουνίου 2003 επιστολή του πρωθυπουργού της Γροιλανδίας προς τον πρόεδρο κ. Prodi. Οι κατευθύνσεις σχετικά με τη στρατηγική και τους στόχους της μεταρρύθμισης της αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας, όπως αυτή ορίζεται και προγραμματίζεται ανεξάρτητα και αυτόνομα από την τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας, καθώς και οι τεχνικές λεπτομέρειες που αφορούν τον καθορισμό, την υλοποίηση και την παρακολούθηση της δημοσιονομικής στήριξης προς τον αλιευτικό τομέα της Γροιλανδίας, καθορίζονται με διοικητική συμφωνία μεταξύ της Γροιλανδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η Γροιλανδία διαθέτει 500 000 ευρώ για την αύξηση του προϋπολογισμού του ινστιτούτου φυσικών πόρων της Γροιλανδίας.»

6. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 14

Το αργότερο έως την 30ή Ιουνίου 2005, τα μέρη θα αξιολογήσουν την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου για να προετοιμάσουν τις διαπραγματεύσεις για την επόμενη συμφωνία.»

7. Το παράρτημα I καταργείται.

8. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα V:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Λεπτομέρειες εφαρμογής της πειραματικής αλιείας

Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποφασίζουν από κοινού, όσον αφορά τους φορείς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον καταλληλότερο χρόνο και τις ρυθμίσεις για την εφαρμογή της πειραματικής αλιείας. Για να διευκολυνθεί το εξερευνητικό έργο των σκαφών, η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας (μέσω του ινστιτούτου φυσικών πόρων της Γροιλανδίας) παρέχει τις υπάρχουσες επιστημονικές και λοιπές βασικές πληροφορίες.

Ο αλιευτικός κλάδος της Γροιλανδίας συνεργάζεται στενά (συντονισμός και διάλογος για τις ρυθμίσεις που αφορούν την πειραματική αλιεία).

Διάρκεια των περιόδων: έξι μήνες κατ' ανώτατο όριο και τρεις μήνες κατ' ελάχιστο, εκτός εάν συμφωνήσουν διαφορετικά τα μέρη.

Επιλογή των υποψηφίων για την υλοποίηση των πειραματικών περιόδων:

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιεί στις αρχές της Γροιλανδίας τις αιτήσεις για έκδοση αδειών πειραματικής αλιείας. Ένας τεχνικός φάκελος προσδιορίζει:

- τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σκάφους,
- το επίπεδο αλιευτικής εμπειρίας των αξιωματικών του σκάφους,
- την πρόταση για τις τεχνικές παραμέτρους της περιόδου (διάρκεια, εργαλεία, περιοχές εξερεύνησης κ.λπ.).

Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας διοργανώνει τεχνικό διάλογο των υπηρεσιών της κυβέρνησης της Γροιλανδίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τους ενδιαφερόμενους πλοιοκτήτες, εάν το κρίνει αναγκαίο.

Πριν από την έναρξη της περιόδου, οι πλοιοκτήτες υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:

- δήλωση των αλιευμάτων που βρίσκονται ήδη επί του σκάφους,
- τα τεχνικά χαρακτηριστικά των αλιευτικών εργαλείων που θα χρησιμοποιηθούν για την περίοδο,
- βεβαίωση ότι συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας.

Στη διάρκεια της περιόδου στη θάλασσα, οι πλοιοκτήτες των υπόψη σκαφών:

- υποβάλλουν στο ινστιτούτο φυσικών πόρων της Γροιλανδίας, στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εβδομαδιαία έκθεση για τα αλιεύματα ανά ημέρα και ανά ανάσυρση δικτύων, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής των τεχνικών παραμέτρων της περιόδου (θέση, βάθος, ημερομηνία και ώρα, αλιεύματα και άλλες παρατηρήσεις ή σχόλια),
- ανακοινώνουν τη θέση, την ταχύτητα και την κατεύθυνση του σκάφους με VMS,
- εξασφαλίζουν την παρουσία επί του σκάφους ενός Γροιλανδού επιστημονικού παρατηρητή ή ενός παρατηρητή που έχει επιλεγεί από τις αρχές της Γροιλανδίας. Ο ρόλος του παρατηρητή θα είναι να συλλέγει επιστημονικές πληροφορίες από τα αλιεύματα, καθώς και να λαμβάνει δείγματα αλιευμάτων. Ο παρατηρητής έχει μεταχείριση αξιωματικού του πλοίου και ο πλοιοκτήτης καλύπτει τα έξοδα διαβίωσης του παρατηρητή κατά την παραμονή του στο σκάφος. Η απόφαση σχετικά με το χρόνο επιβίβασης του παρατηρητή επί του σκάφους, τη διάρκεια της παραμονής του, τον λιμένα επιβίβασης και αποβίβασης καθορίζονται σε συμφωνία με τις αρχές της Γροιλανδίας. Εκτός αντίθετης συμφωνίας μεταξύ των μερών, το σκάφος δεν μπορεί να υποχρεωθεί ποτέ να καταπλεύσει σε λιμένα περισσότερες από μία φορές ανά δίμηνο,
- υποβάλλουν τα σκάφη σε επιθεώρηση κατά την έξοδο από τα ύδατα της Γροιλανδίας, εάν το ζητήσουν οι αρχές της Γροιλανδίας,
- φροντίζουν να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας.

Τα αλιεύματα, συμπεριλαμβανομένων των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων, τα οποία αλιεύονται στη διάρκεια της επιστημονικής εξόρμησης, παραμένουν στην κυριότητα του πλοιοκτήτη.

Οι αρχές της Γροιλανδίας ορίζουν έναν υπεύθυνο επικοινωνίας, αρμόδιο για την αντιμετώπιση των τυχόν απρόβλεπτων προβλημάτων που θα μπορούσαν να παρακωλύσουν την εξέλιξη της πειραματικής αλιείας.»

9. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα VI:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Τέλη έκδοσης αδειών

Ισχύουν τα ακόλουθα τέλη (¹):

Είδη	Ευρώ ανά τόνο
Σεβαστός	52
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	85
Γαρίδα	74
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού	199
Καπελάνος	7
Γρεναδιέρος των βράχων	10
Κάβουρας Αρκτικής	122

(¹) Τα τέλη μπορούν να προσαρμόζονται περιοδικά με διοικητικό διακανονισμό μεταξύ των μερών, λαμβανομένης υπόψη της κατάστασης στην αγορά και στον αλιευτικό τομέα.»